



HEARTSTOPPER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
Alice Oseman

EPISODE 2.07

"Sorry"



Elle garde de grandes nouvelles de Tao, Ben fait pression sur Charlie pour qu'il lui pardonne et Isaac s'ouvre à James. Nick invite Charlie à un dîner familial tendu.

Écrit par:
Alice Oseman

Réalisé par:
Euros Lyn



Date de la première:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Corinna Brown
Kizzy Edgell
Vanessa Cruickshank
Kit Connor
Joe Locke
Yasmin Finney
William Gao
Momo Yeung
Echo
Olivia Colman
Jack Barton
Jenny Walser
Tobie Donovan
Leila Khan
Bradley Riches
Zoe Molyneux
Bel Priestley
Ash Self
Ethan Joseph Robert
Rhea Norwood
Rebecca Root
Sebastian Croft
Thibault de Montalembert
Georgina Rich
Joseph Balderrama
Rachael Stirling



... Tara Jones
... Darcy Olsson
... Pauline Jones
... Nick Nelson
... Charlie Spring
... Elle Argent
... Tao Xu
... Yan Xu
... Nellie (Nick's Dog)
... Sarah Nelson
... David Nelson
... Tori Spring
... Isaac Henderson
... Sahar Zahid
... James McEwan
... Keira the Tour Guide
... Naomi Russell
... Felix Britten
... Alex the Artist
... Imogen Heaney
... Principal
... Ben Hope
... Stephane Nelson
... Jane Spring
... Julio Spring
... Amanda Olsson





1
00:00:16 --> 00:00:18
Réveillées, les filles ?



2
00:00:19 --> 00:00:21
Il est presque midi.

3
00:00:24 --> 00:00:28
Mamie aurait une attaque
si elle savait que ta copine dort ici.

4
00:00:28 --> 00:00:30
Ou que je suis lesbienne.



5
00:00:30 --> 00:00:33
Oui, mais c'est une question de principe.

6
00:00:33 --> 00:00:35
Chacune chez elle, ce soir.



7
00:00:37 --> 00:00:38
Je devrais y aller.



8
00:00:39 --> 00:00:40
J'ai pas envie.



9
00:00:43 --> 00:00:45
Ça va aller.

10
00:01:19 --> 00:01:21
J'AI VU LE POST, ON PEUT PARLER ?



11
00:01:30 --> 00:01:31
ÉCOLE D'ART LAMBERT

12
00:01:31 --> 00:01:34

BRAVO ! VOUS ÊTES ADMISE À LAMBERT

13

00:01:34 --> 00:01:39

NOUS AVONS CHOISI DE PRÉSENTER VOTRE ŒUVRE
À NOTRE EXPOSITION "FIERTÉ QUEER"

14

00:01:52 --> 00:01:54

- Tu es de bonne humeur.
- Oui.

15

00:01:55 --> 00:01:57

J'ai une chose à savoir ?

16

00:01:58 --> 00:01:59

Peut-être.

17

00:02:00 --> 00:02:05

Peut-être qu'Elle et moi,
on a décidé de sortir ensemble.

18

00:02:07 --> 00:02:08

Je le savais !

19

00:02:09 --> 00:02:11

C'est une fille très spéciale.

20

00:02:11 --> 00:02:13

La fille parfaite
pour mon garçon parfait !

21

00:02:13 --> 00:02:16

Je dois appeler Po Po pour lui dire.

22

00:02:16 --> 00:02:18

Puis tatie Li et tatie Tsang !

23



00:02:18 --> 00:02:21
Maman, on n'a pas encore
défini notre relation.

24
00:02:21 --> 00:02:24
On attendait tous ce jour !



25
00:02:32 --> 00:02:37
7. PARDON

26
00:02:37 --> 00:02:41
- Votre père va venir dîner.
- Papa vient nous voir ? Super.



27
00:02:42 --> 00:02:45
- On peut inviter Charlie ?
- Bonne idée !



28
00:02:45 --> 00:02:46
Vous plaisantez ?



29
00:02:46 --> 00:02:49
Invitons ses parents et sa sœur.
Un vrai dîner.



30
00:02:49 --> 00:02:51
Nick peut inviter quelqu'un et pas moi ?

31
00:02:52 --> 00:02:54
Tu as une copine à inviter, David ?



32
00:03:01 --> 00:03:03
Tu aurais dû venir. C'était très sympa.

33
00:03:03 --> 00:03:07
L'été, c'est pour dormir.
Pas pour visiter de vieux musées.



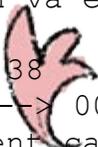
34
00:03:09 --> 00:03:10
- Oui !
- Non !



35
00:03:10 --> 00:03:13
Lâche-moi ! Arrête.

36
00:03:17 --> 00:03:19
Nick nous invite à dîner.

37
00:03:20 --> 00:03:22
Eh ben... Maman va être ravie.



38
00:03:22 --> 00:03:23
Comment ça ?



39
00:03:24 --> 00:03:26
C'est pas la plus grande fan de Nick.



40
00:03:27 --> 00:03:31
Ça lui permettra peut-être
de voir qu'il est génial.



41
00:03:33 --> 00:03:35
TU AS LU MON MESSAGE



42
00:03:35 --> 00:03:37
IL FAUT QUE JE TE PARLE

43
00:03:44 --> 00:03:45
MON ŒUVRE VA ÊTRE EXPOSÉE



44
00:03:45 --> 00:03:50
À L'EXPOSITION FIERTÉ QUEER
DE L'ÉCOLE LAMBERT ! VENEZ NOMBREUX



45
00:03:52 --> 00:03:54
FIERTÉ QUEER



46
00:03:56 --> 00:03:59
ELLE ! UNE EXPOSITION !
TU ES INCROYABLE

47
00:03:59 --> 00:04:01
WAOUH !
FÉLICITATIONS, ELLE !



48
00:04:02 --> 00:04:05
ON VIENDRA TOUS
OUI IL FAUT QU'ON VIENNE !



49
00:04:08 --> 00:04:13
ALORS, ÇA VEUT DIRE QUE TU NOUS QUITTES ?



50
00:04:18 --> 00:04:25
ALORS, TU AS ÉTÉ ADMISE ?



51
00:04:28 --> 00:04:30
JE SUIS ADMISE



52
00:04:38 --> 00:04:42
NON, PAS ENCORE

53
00:04:44 --> 00:04:48
C'EST UNE BONNE NOUVELLE,
POUR L'EXPOSITION !



54
00:04:48 --> 00:04:50
FAUT ACHETER DES TENUES POUR L'EXPO

55
00:04:50 --> 00:04:51



ET POUR LE BAL

56

00:04:51 --> 00:04:53
COMMENT ON VA À LAMBERT ?

57



00:04:53 --> 00:04:55
EN TRAIN ? LA TEAM DE PARIS EST DE SORTIE

58

00:05:21 --> 00:05:23
Le bal de promo approche.

59

00:05:24 --> 00:05:26
- Tout te va.
- Comment tu te sens ?

60



00:05:26 --> 00:05:27
Bien.

61

00:05:27 --> 00:05:30
- Un gris, peut-être ?
- D'accord.

62



00:05:30 --> 00:05:34
Les gars ! Je vous rejoins plus tard.

63



00:05:34 --> 00:05:38
- Je passe voir James.
- Trop bien, ils vont s'embrasser !

64

00:05:38 --> 00:05:40
- Bonne chance !
- Profite bien.

65

00:05:40 --> 00:05:42
- Au revoir !
- Au revoir.





66
00:05:46 --> 00:05:47
Avec ça ?



67
00:05:49 --> 00:05:50
Pour le bal !

68
00:05:51 --> 00:05:53
- Non.
- Si !

69
00:05:54 --> 00:05:56
Je sais pas. Peut-être ?



70
00:05:57 --> 00:06:00
Essaie-le. Regarde, c'est assorti
à ma robe. C'est parfait.

71
00:06:02 --> 00:06:03
D'accord.



72
00:06:03 --> 00:06:05
- Oui ! Allez !
- D'accord !



73
00:06:12 --> 00:06:14
S'IL TE PLAÎT, CHARLIE



74
00:06:14 --> 00:06:16
J'AI PLEIN DE CHOSES À TE DIRE

75
00:06:18 --> 00:06:20
Je vais aller au bal, je pense.



76
00:06:21 --> 00:06:23
- Ah oui ?
- Oui.

77

00:06:27 --> 00:06:28
Ça te dirait d'être

78

00:06:29 --> 00:06:30
mon cavalier ?

79

00:06:32 --> 00:06:33
Vraiment ?

80

00:06:35 --> 00:06:37
- Je sais pas. C'est nul ?
- Non.

81

00:06:37 --> 00:06:38
Pas du tout.

82

00:06:40 --> 00:06:42
On va attirer l'attention.

83

00:06:43 --> 00:06:46
- Les costumes assortis, c'est non.
- Bien sûr.

84

00:06:48 --> 00:06:49
Bien.

85

00:06:49 --> 00:06:50
Bien.

86

00:06:53 --> 00:06:54
Elle est jolie.

87

00:06:56 --> 00:06:57
Mais c'est pas la bonne.

88

00:06:58 --> 00:07:00
Bizarre, cette histoire d'expo...

89

00:07:00 --> 00:07:04
L'école expose tes œuvres,
mais ne te dit pas si tu es admise ?

90

00:07:06 --> 00:07:07
Quoi, tu es admise ?

91

00:07:09 --> 00:07:12
Ne le dis pas aux autres.

92

00:07:12 --> 00:07:13
Il manque un bout.

93

00:07:14 --> 00:07:17
Je ne sais pas comment Tao va réagir.

94

00:07:18 --> 00:07:19
Je n'ai encore rien décidé.

95

00:07:20 --> 00:07:21
D'accord.

96

00:07:22 --> 00:07:23
Voilà !

97

00:07:23 --> 00:07:27
Non mais je rêve ! Tu es magnifique.

98

00:07:27 --> 00:07:30
Je peux pas trop
me le permettre après Paris...

99



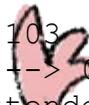
00:07:30 --> 00:07:32
C'est bon. J'ai de la monnaie.

100
00:07:32 --> 00:07:34
- Génial.
- Tu aimes ?



101
00:07:34 --> 00:07:35
- Sept ?
- J'ai.

102
00:07:35 --> 00:07:36
Non...



103
00:07:36 --> 00:07:37
- Attendez.
- J'ai 7 £.



104
00:07:37 --> 00:07:40
J'ai 6,50 £.

105
00:07:40 --> 00:07:41
Et voilà.



106
00:07:43 --> 00:07:44
- Ça suffit.
- Tiens.



107
00:07:44 --> 00:07:45
Merci.

108
00:07:56 --> 00:08:00
Désolé. Un client vient d'acheter
15 classiques reliés en toile.

109
00:08:00 --> 00:08:04
Waouh ! C'est un joli but dans la vie, ça.



110

00:08:09 --> 00:08:12

Tu ne ressens pas la même chose pour moi ?

111

00:08:17 --> 00:08:19

J'ignore ce que je suis censé ressentir

112

00:08:20 --> 00:08:22

quand je kiffe quelqu'un.

113

00:08:25 --> 00:08:27

J'ai lu un tas de livres d'amour

114

00:08:27 --> 00:08:30

et je n'en ai pas la moindre idée.

115

00:08:34 --> 00:08:38

Je pensais pouvoir ressentir ça pour toi.

116

00:08:39 --> 00:08:41

Puis on s'est embrassés

117

00:08:42 --> 00:08:43

et j'ai compris que non.

118

00:08:47 --> 00:08:49

Je crois qu'un truc cloche chez moi.

119

00:08:51 --> 00:08:53

Pas du tout.

120

00:08:55 --> 00:08:57

Tu dois trouver la bonne personne.

121

00:08:58 --> 00:08:59



Oui.

122

00:09:09 --> 00:09:12

- Si on n'a pas la "meilleure tenue"..
- C'est ce qu'on vise ?



123

00:09:13 --> 00:09:14

Bien emballé.

124

00:09:14 --> 00:09:17

- Que s'est-il passé ?
- Il s'est passé un truc.

125



00:09:17 --> 00:09:19

- Un bison ?
- Vous pouvez la fermer ?

126

00:09:20 --> 00:09:24

Ma vie ne vous intéresse
qu'en cas d'histoire d'amour dramatique.



127

00:09:24 --> 00:09:27

Désolé de vous décevoir.
Je ne l'aime pas !



128

00:09:27 --> 00:09:30



Vos journées peuvent
reprendre leurs cours.

129

00:09:30 --> 00:09:32

- Isaac..
- Non, désolé, ça va.
- 

130

00:09:32 --> 00:09:34

Mais... Je ne veux pas en parler.

131

00:09:43 --> 00:09:49

FIERTÉ QUEER

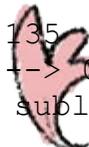


132
00:09:49 --> 00:09:51
- Tao !
- Comment ça va ?



133
00:09:52 --> 00:09:53
- Salut.
- Bonjour.

134
00:09:57 --> 00:09:59
- J'en reviens pas !
- Superstar !



135
00:10:02 --> 00:10:04
Tu es sublime.



136
00:10:04 --> 00:10:06
- Ça va ?
- Bien.



137
00:10:06 --> 00:10:07
- Ça va ?
- Stressée.



138
00:10:07 --> 00:10:08
Faut pas.

139
00:10:08 --> 00:10:10
Ça va être super.

140
00:10:15 --> 00:10:21
LIEU SÛR
PAR ELLE ARGENT



141
00:10:25 --> 00:10:26
C'est superbe, ici.

142

00:10:31 --> 00:10:34
Elle ! J'adore ton œuvre.

143

00:10:34 --> 00:10:37
- J'ai hâte qu'elle soit révélée.
- Merci !

144

00:10:37 --> 00:10:40
Et j'ai hâte de travailler avec toi
en septembre.

145

00:10:43 --> 00:10:44
- Tu es admise ?
- Oui

146

00:10:44 --> 00:10:46
- Elle !
- Oh mon Dieu !

147

00:10:47 --> 00:10:49
- Je suis fier de toi.
- C'est génial.

148

00:10:50 --> 00:10:52
- Elle. Ça va ?
- Salut.

149

00:11:20 --> 00:11:21
C'est de moi.

150

00:11:22 --> 00:11:23
Vraiment ?

151

00:11:25 --> 00:11:26
J'adore.



152
00:11:26 --> 00:11:27
Merci.



153
00:11:29 --> 00:11:30
Ça représente quoi ?

154
00:11:31 --> 00:11:35
Mon expérience d'aromantique et d'asexuel.

155
00:11:37 --> 00:11:43
Ce que c'est, de vivre dans un monde
où l'amour et le sexe sont omniprésents,



156
00:11:43 --> 00:11:45
sans ressentir ces formes d'attrance.



157
00:11:47 --> 00:11:51
Ce que c'est, de grandir en sentant
que quelque chose cloche chez toi,



158
00:11:51 --> 00:11:54
sans trouver les mots pour le décrire.



159
00:11:55 --> 00:11:56
Et puis,



160
00:11:57 --> 00:11:58
la liberté.

161
00:11:59 --> 00:12:04
L'euphorie de se libérer
de ces pressions et de ces attentes.

162
00:12:13 --> 00:12:15
LIEU SÛR
PAR ELLE ARGENT



163

00:12:18 --> 00:12:20
- On peut jeter un coup d'œil ?
- Non.

164

00:12:21 --> 00:12:23
Tout va être révélé.

165

00:12:23 --> 00:12:27
MAMAN : JE NE T'AI PAS AUTORISÉE À SORTIR.
RENTRE, VITE

166

00:12:27 --> 00:12:28
Elle est dure.

167

00:12:29 --> 00:12:33
Je lui ai dit que je partais tôt.
Ce que je fais n'est jamais bien.

168

00:12:36 --> 00:12:37
- Salut, Sahar.
- Ça va ?

169

00:12:37 --> 00:12:40
- Oui, super.
- Je savais pas que tu venais.

170

00:12:40 --> 00:12:42
Bien sûr, Elle est mon amie.

171

00:12:43 --> 00:12:46
Vous ne direz plus
que je suis votre seule alliée,

172

00:12:46 --> 00:12:48
comme Sahar est là.

173

00:12:48 --> 00:12:51
De quoi tu parles ? Je suis bisexuelle.

174

00:12:51 --> 00:12:52
Donc...

175

00:12:55 --> 00:12:57
- Je savais pas.
- Intéressant.

176

00:12:58 --> 00:13:00
Je devrais partir.

177

00:13:00 --> 00:13:04
- Tu vas louper le tableau d'Elle.
- Si je tarde, ça l'énervera.

178

00:13:05 --> 00:13:06
D'accord.

179

00:13:06 --> 00:13:09
Tu viens quand même au bal demain ?

180

00:13:09 --> 00:13:12
Bien sûr. On a des tenues assorties.

181

00:13:12 --> 00:13:16
On va danser un slow
sur une chanson mièvre.

182

00:13:16 --> 00:13:18
Sérieux ? Je te prends au mot.

183

00:13:31 --> 00:13:33
Je tiens à tous vous remercier

184

00:13:33 --> 00:13:39
d'être venus ce soir pour honorer
les incroyables artistes queer et trans

185

00:13:39 --> 00:13:42
que l'on a à l'école Lambert !

186

00:13:45 --> 00:13:51
J'ai le plaisir
de vous présenter Elle Argent,

187

00:13:51 --> 00:13:56
qui nous rejoindra en septembre
pour ses études de première et terminale.

188

00:13:56 --> 00:13:58
Avant la grande révélation,

189

00:13:58 --> 00:14:00
veux-tu dire quelques mots
sur ton œuvre, Elle ?

190

00:14:03 --> 00:14:03
D'accord.

191

00:14:09 --> 00:14:14
J'ai connu beaucoup de changements
dans ma vie ces dernières années

192

00:14:15 --> 00:14:17
et cette œuvre représente

193

00:14:18 --> 00:14:21
un endroit plein de souvenirs heureux.

194

00:14:23 --> 00:14:24



Même quand ça n'allait pas.

195

00:14:26 --> 00:14:29

Un endroit où je me suis
toujours sentie en sécurité.

196

00:14:31 --> 00:14:34

Magnifique. Regardons ça.
Un, deux, trois !

197

00:14:34 --> 00:14:37

- Incroyable.
- C'est magnifique.

198

00:14:43 --> 00:14:44

Félicitations !

199

00:14:44 --> 00:14:45

- Viens là.
- Superbe !

200

00:14:59 --> 00:15:03

- Ravie que ça t'ait plu.
- J'ai adoré. C'était génial.

201

00:15:03 --> 00:15:04

Comme d'hab.

202

00:15:07 --> 00:15:09

Tu m'en veux
de t'avoir caché mon admission ?

203

00:15:15 --> 00:15:16

Je t'en veux pas.

204

00:15:18 --> 00:15:19

Vraiment ?

205

00:15:19 --> 00:15:22
Ne base pas tes décisions
sur ce que je ressens.

206

00:15:23 --> 00:15:26
Tout ce que je veux,
c'est que tu sois heureuse

207

00:15:27 --> 00:15:30
et où que tu sois, je veux être avec toi.

208

00:15:33 --> 00:15:34

Bien.

209

00:15:35 --> 00:15:37
Mais je n'ai pas encore décidé.

210

00:15:38 --> 00:15:40
Je resterai peut-être à Higgs.

211

00:15:52 --> 00:15:54
- L'expo était incroyable.
- Oui.

212

00:15:54 --> 00:15:57
- Et Elle s'est démarquée.
- Oui. Elle est géniale.

213

00:15:57 --> 00:15:58
- Carrément.
- Hé.

214

00:16:02 --> 00:16:03
Que fais-tu ici ?

215



00:16:03 --> 00:16:06
- Il faut que je te parle.
- Il n'y a rien à dire.

216
00:16:07 --> 00:16:09
Je veux juste m'excuser.



217
00:16:10 --> 00:16:11
Correctement.

218
00:16:13 --> 00:16:15
Écoute-moi.



219
00:16:17 --> 00:16:19
Je vais quitter. Truham,



220
00:16:19 --> 00:16:23
alors, même si tu me détestes,
tu ne me reverras jamais.

221
00:16:31 --> 00:16:32
Vas-y.



222
00:16:36 --> 00:16:38
Je suis paumé, Charlie.



223
00:16:40 --> 00:16:41
Je t'aimais bien.

224
00:16:42 --> 00:16:44
Tu le sais, ça ?

225
00:16:46 --> 00:16:49
Je sais que j'ai été une ordure,
mais je t'aimais vraiment.



226



00:16:50 --> 00:16:51
Avec un peu de temps...

227

00:16:53 --> 00:16:55
J'aimerais être comme vous deux, mais...

228



00:16:57 --> 00:17:00
mes parents ne m'accepteront jamais.

229

00:17:01 --> 00:17:03
Je suis désolé. Pour tout.

230

00:17:06 --> 00:17:06
Je voulais

231



00:17:07 --> 00:17:08
du positif dans ma vie.

232

00:17:13 --> 00:17:15
Tu étais du positif.



233

00:17:22 --> 00:17:24
La première fois que tu m'as embrassé...



234

00:17:28 --> 00:17:32
Tu ne m'as pas demandé. Tu n'as pas
cherché à savoir si j'étais d'accord.



235

00:17:33 --> 00:17:36
Je te kiffais et je manquais d'expérience,
alors j'ai accepté.



236

00:17:37 --> 00:17:39
Je ne voyais pas que tu avais le contrôle.

237

00:17:42 --> 00:17:44



Quand je l'ai compris, j'ai cru...

238

00:17:46 --> 00:17:48

que c'est ce que je méritais.

239

00:17:50 --> 00:17:53

Quelqu'un qui m'utilise, quand il veut

240

00:17:55 --> 00:17:57

et qui m'ignore le reste du temps.

241

00:17:57 --> 00:18:00

Depuis, quand il m'arrive un truc bien,
j'entends une voix

242

00:18:01 --> 00:18:04

me dire que ne vaud rien
et que je ne le mérite pas.

243

00:18:06 --> 00:18:10

Tu veux que je te pardonne
pour que tu te sentes mieux ?

244

00:18:12 --> 00:18:16

C'est bien d'avoir compris tes erreurs,
mais ne me force pas à te pardonner.

245

00:18:17 --> 00:18:20

Tes mots n'excusent pas
tout ce que tu m'as fait.

246

00:18:23 --> 00:18:27

J'espère que tu deviendras meilleur
et ne blesseras personne d'autre.

247

00:18:28 --> 00:18:30

Mais je veux pas être là pour le voir.

248

00:18:33 --> 00:18:34
Je veux plus jamais te voir.

249

00:19:01 --> 00:19:03
Allez ! Oui !

250

00:19:04 --> 00:19:06
Allez ! Allez-y !

251

00:19:12 --> 00:19:15
On fait semblant d'être amis,
face à ton père ?

252

00:19:15 --> 00:19:20
Juste pour l'instant,
mais je vais lui parler de nous ce soir.

253

00:19:25 --> 00:19:26
Tu vas y arriver.

254

00:19:27 --> 00:19:30
Je suis là pour toi, mon pote.

255

00:19:30 --> 00:19:32
Tu viens de m'appeler "mon pote" ?

256

00:19:32 --> 00:19:33
Poteau.

257

00:19:33 --> 00:19:34
Gros.

258

00:19:35 --> 00:19:37
- Mon ami hétéro ?
- Charlie !

259

00:19:40 --> 00:19:42
Papa, on est là.

260

00:19:42 --> 00:19:43
Ah, Nick !

261

00:19:48 --> 00:19:49
- Charlie.
- Oui, Charlie.

262

00:19:50 --> 00:19:51
Content de te revoir.

263

00:19:52 --> 00:19:56
Joignez-vous à nous.
C'est Toulouse et Montpellier.

264

00:19:57 --> 00:19:58
Regarde ça.

265

00:19:59 --> 00:20:01
Voilà. Tu vois, je l'avais dit.

266

00:20:01 --> 00:20:03
- Allez.
- Je l'avais dit.

267

00:20:07 --> 00:20:10
- Je mets la table, Sarah ?
- Quel gentil garçon.

268

00:20:12 --> 00:20:15
- Comment ça va depuis son arrivée ?
- Bien.

269



00:20:15 --> 00:20:16
Ça va bien.

270
00:20:17 --> 00:20:18
Ouais !



271
00:20:19 --> 00:20:21
Il n'a pas à le savoir, mon chéri.

272
00:20:22 --> 00:20:25
Il n'a aucun droit. Tu ne lui dois rien.

273
00:20:27 --> 00:20:30
Je le fais pas pour lui, mais pour moi.



274
00:20:35 --> 00:20:38
- Bonjour. Merci d'être venus.
- Salut.

275
00:20:38 --> 00:20:41
Je viens du sud de la France.
Vers Narbonne.



276
00:20:41 --> 00:20:43
Oui. Tout près de l'Espagne.



277
00:20:43 --> 00:20:45
Mon père vient d'Almería, en Espagne.

278
00:20:46 --> 00:20:48
D'accord.
Votre nom est pourtant très anglais.



279
00:20:48 --> 00:20:53
Il a toujours dit qu'on avait
un arbre généalogique compliqué.

280

00:20:53 --> 00:20:55

- C'est une longue histoire.
- Oui.

281

00:20:55 --> 00:20:59

- Vous venez souvent ?
- Autant que possible.

282

00:20:59 --> 00:21:01

Mon travail est très prenant.

283

00:21:02 --> 00:21:04

Aménagement immobilier.

284

00:21:04 --> 00:21:07

Si vous voyiez les endroits qu'il rénove.
C'est dingue.

285

00:21:07 --> 00:21:10

Le travail, c'est pas tout.
Mais un salaire, ça aide.

286

00:21:12 --> 00:21:15

- Papa, Nick t'a parlé de leur rencontre ?
- Non.

287

00:21:21 --> 00:21:25

On avait cours ensemble
et Charlie s'est inscrit au rugby.

288

00:21:25 --> 00:21:26

Tu fais du rugby, Charlie ?

289

00:21:27 --> 00:21:28

Je suis pas fort.

290



00:21:30 --> 00:21:32
Nick tenait à ce qu'il en fasse.

291
00:21:33 --> 00:21:34
Étonnant...



292
00:21:36 --> 00:21:37
Ça suffit, oui ?

293
00:21:37 --> 00:21:40
Je faisais du rugby à la fac.

294
00:21:40 --> 00:21:43
Les femmes aiment ça.



295
00:21:44 --> 00:21:46
Vous avez pas trouvé de copine ?

296
00:21:51 --> 00:21:52
Non.



297
00:21:52 --> 00:21:55
Vous avez encore le temps.



298
00:21:55 --> 00:21:58
Pas sûr que Nick recherche une copine.



299
00:21:59 --> 00:22:00
T'as pas intérêt.

300
00:22:01 --> 00:22:04
David, un peu de respect.
On a des invités.



301
00:22:04 --> 00:22:07
- Pourquoi tu fais ça ?



- J'essaie de t'aider.

302

00:22:09 --> 00:22:10
Désolé. C'est ridicule.

303



00:22:13 --> 00:22:14
Papa,

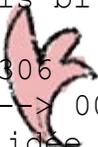
304

00:22:16 --> 00:22:17
Charlie est mon copain.

305

00:22:19 --> 00:22:21
Surprise. Je suis bi. Il est gay.

306



00:22:21 --> 00:22:25
Je stressais à l'idée de te le dire,
mais tu sais quoi ?

307

00:22:26 --> 00:22:28
Peu importe ce que tu penses.



308

00:22:29 --> 00:22:32
On ne se voit que deux fois par an.



309

00:22:33 --> 00:22:36
Et à chaque fois, je me dis : "Ça y est."



310

00:22:37 --> 00:22:40
"Cette fois,
tu vas t'intéresser à ma vie."

311

00:22:42 --> 00:22:43
Mais non, jamais.

312

00:22:45 --> 00:22:46
Si tu t'en fiches,



313

00:22:48 --> 00:22:49
alors moi aussi.

314

00:22:52 --> 00:22:55
Et toi qui te comportes
comme un gamin de dix ans,

315

00:22:56 --> 00:23:00
sache que ton harcèlement
ne m'affecte plus.

316

00:23:00 --> 00:23:01
Je m'en fiche.

317

00:23:03 --> 00:23:05
J'aime qui je suis. J'aime ma vie.

318

00:23:09 --> 00:23:12
Reste avec papa, la prochaine fois.
Désolé, maman.

319

00:23:14 --> 00:23:17
Vous allez le laisser
nous parler comme ça ?

320

00:23:17 --> 00:23:21
- David, ça suffit.
- C'est Nick qui fait une scène.

321

00:23:21 --> 00:23:23
Toujours à faire des histoires.

322

00:23:25 --> 00:23:26
Papa est d'accord.

323



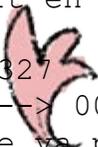
00:23:27 --> 00:23:30
Tu n'es pas devenu
l'homme que j'espérais, David.



324
00:23:30 --> 00:23:34
De quel droit dis-tu ça ?
Tu vois à peine tes enfants.

325
00:23:35 --> 00:23:37
- Je ne peux rien dire ?
- Non, rien.

326
00:23:38 --> 00:23:40
On gagne ce droit en étant parent.



327
00:23:40 --> 00:23:42
- On ne va pas...
- Ça va ?



328
00:23:42 --> 00:23:45
On recommence
parce que tu n'écoutes jamais.



329
00:23:45 --> 00:23:47
Je crois, oui.



330
00:23:48 --> 00:23:51
J'imaginai ça différemment, mais...

331
00:23:52 --> 00:23:54
ça m'a fait du bien.



332
00:23:55 --> 00:23:57
Tu veux un câlin ?

333
00:24:07 --> 00:24:08
Ça s'est bien passé.

334

00:24:11 --> 00:24:13

- Désolé.

- Ne le sois pas.

335

00:24:13 --> 00:24:16

Ton père avait besoin d'entendre tout ça.

336

00:24:17 --> 00:24:19

Ce n'est pas un bon père.

337

00:24:20 --> 00:24:21

Non.

338

00:24:25 --> 00:24:27

Pourquoi il s'en fiche ?

339

00:24:30 --> 00:24:31

J'aimerais le comprendre.

340

00:24:33 --> 00:24:35

C'est une façon très triste de vivre.

341

00:24:48 --> 00:24:49

Tu t'en vas ?

342

00:24:51 --> 00:24:52

Oui.

343

00:24:55 --> 00:24:56

Nick,

344

00:24:57 --> 00:24:59

je te demande pardon.

345



00:24:59 --> 00:25:01
J'aimerais mieux faire.

346
00:25:03 --> 00:25:04
Alors,



347
00:25:05 --> 00:25:06
prouve-le.

348
00:25:06 --> 00:25:08
Au lieu de le dire.

349
00:25:09 --> 00:25:13
- Papa, tu y vas ?
- Oui



350
00:25:14 --> 00:25:16
Je ne veux pas arriver
trop tard à Londres.

351
00:25:17 --> 00:25:19
Appelle-moi
quand tu retournes à Édimbourg.



352
00:25:21 --> 00:25:22
Glasgow.



353
00:25:23 --> 00:25:25
Ah, oui, Glasgow. Oui.

354
00:25:36 --> 00:25:38
Content d'avoir rencontré ton petit ami.



355
00:25:40 --> 00:25:43
Je ne comprends pas vraiment
ces choses-là, mais...

356

00:25:44 --> 00:25:47

Charlie semble être un gentil jeune homme.

357

00:25:49 --> 00:25:50

En effet.

358

00:25:56 --> 00:25:57

Au revoir, papa.

359

00:25:58 --> 00:26:00

Oui. Bon...

360

00:26:16 --> 00:26:20

Il en a fait des caisses
pour l'annoncer à notre père.

361

00:26:22 --> 00:26:23

Il cherche l'attention.

362

00:26:25 --> 00:26:28

Son copain, la drama queen,
doit l'influencer.

363

00:26:30 --> 00:26:32

Oui. C'est exactement ça.

364

00:26:35 --> 00:26:37

Tu es un être insignifiant.

365

00:26:38 --> 00:26:40

Reparle comme ça de mon frère

366

00:26:41 --> 00:26:42

et je te tue.

367



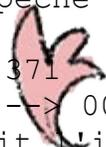
00:26:52 --> 00:26:56
- Désolée pour tout ça.
- On a l'habitude, chez nous.

368
00:26:56 --> 00:26:56
Oui.



369
00:26:57 --> 00:27:01
Si Nick a tenu tête comme ça à David,
c'est qu'il tient beaucoup à Charlie.

370
00:27:05 --> 00:27:09
C'est un bon garçon.
Quand il ne t'empêche pas d'étudier.



371
00:27:10 --> 00:27:13
On pourrait l'inviter,
avec Sarah, prochainement.

372
00:27:14 --> 00:27:15
- Oui.
- Bien.



373
00:27:16 --> 00:27:17
Merci d'être venus.



374
00:27:18 --> 00:27:20
- Et désolée.
- Merci.

375
00:27:20 --> 00:27:21
- Merci.
- Au revoir.



376
00:27:21 --> 00:27:23
Je vais dire au revoir.

377



00:27:23 --> 00:27:24
D'accord.

378
00:27:26 --> 00:27:28
Alors, le bal demain ?



379
00:27:29 --> 00:27:31
Oui. On y va toujours ensemble ?

380
00:27:31 --> 00:27:32
Oui.

381
00:27:33 --> 00:27:35
Mais, vraiment ensemble ?



382
00:27:35 --> 00:27:37
Oui. Tu ne veux pas ?

383
00:27:44 --> 00:27:45
- Salut.
- Salut.



384
00:27:55 --> 00:27:57
Charlie a très peu mangé.



385
00:28:11 --> 00:28:16
TROUBLES DE L'ALIMENTATION

386
00:28:27 --> 00:28:34
ON VA ÊTRE TROP BELLES
AU BAL DE PROMO, DEMAIN

387
00:28:39 --> 00:28:40
Darcy...

388
00:28:42 --> 00:28:44



- Tourne.
- J'adore.

389
00:28:44 --> 00:28:45
Oh, ma puce.

390
00:28:47 --> 00:28:49
- Tu ne vas pas porter ça ?
- Si !

391
00:28:53 --> 00:28:54
Enlève ça, et vite !

392
00:28:55 --> 00:28:56
- Non
- Ça suffit !

393
00:28:56 --> 00:29:00
Ils ne se moqueront pas.
Mes amis me soutiennent et m'aiment.

HEARTSTOPPER



8FLIX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.